

APELĀCIJAS PADOME

Pasta adrese: a/k 210, Rīga LV-1047	Adrese: Citadeles iela 7 (70), Rīga	Tālruni: 7 027 190, 7 027 140	Fakss: 371 9 348 982
--	--	----------------------------------	-------------------------

Apelācijas lietas šifrs:

ApP/97/M-94-109

ApP/97/M-94-131

Lēmums

Rīga

1996. gada 17. oktobrī

Apelācijas padome:

ApP sēdes priekšsēdētājs - J. Ancītis,  
ApP sēdes loceklis - S. Drozdovska, J. Panteļejevs,  
ApP sekretāre - I. Liepa,

1997. gada 19. septembrī izskatīja apelācijas iesniegumus, kurus patentpilnvarotais A. Pētersons saskaņā ar Likuma par preču zīmēm (LPZ) 6. panta trešo daļu 18.06.1997 iesniedzis pieteicēja - firmas MARS, Incorporated (ASV) vārdā pret LR Patentu valdes (LPV) lēmumiem par atsevišķu preču veidu neiekļaušanu pieteikuma akceptā attiecībā uz sekojošiem preču zīmju reģistrācijas pieteikumiem:

**SHEBA (fig.)**

(pieteik. Nr. M-94-109; pieteik. datums - 18.01.1994; sākotnējais preču saraksts pieteikumā: 31. klase - dzīvnieku barība, pakļāji dzīvniekiem; pieteikuma akcepta datums - 18.04.1997; LPV lēmums neietvert citas preces bez pieteikuma akceptā minētajām - 05.06.1997);

**Sheba - lai izteiktu savu mīlestību.**

(pieteik. Nr. M-94-131; pieteik. datums - 18.01.1994; sākotnējais preču saraksts pieteikumā: 31. klase - dzīvnieku barība, pakļāji dzīvniekiem; pieteikuma akcepta datums - 18.04.1997; LPV lēmums neietvert citas preces bez pieteikuma akceptā minētajām - 05.06.1997).

Apelāciju iesniedzējs lūdz Apelācijas padomi atcelt LPV lēmumus un atzīt preču zīmes par reģistrējamām (pieņemt attiecīgos pieteikumus ekspertīzei) bez preču saraksta ierobežojuma.

Ņemot vērā, ka apelācijas iesniegumu iemesli un priekšmeti, kā arī attiecīgo LPV lēmumu pamatojumi ir pēc būtības vienādi, ApP, saskaņā ar ApP Noteikumu 14. punkta 1. apakšpunktu, ar apelācijas iesniedzēja piekrišanu nolēma apvienot abu apelāciju izskatīšanu vienā lietā.

ApP sēdē piedalījās pieteicēja pārstāvis - patentpilnvarotais A. Pētersons un LPV pārstāve - Preču zīmju un dizainparaugu nodaļas vadītāja D. Liberte, kas veikusi minēto pieteikumu iepriekšējo izskatīšanu.

I. Izskatot apelācijas iesniegumu un uzklusot pieteicēja pārstāvja un LPV pārstāves paskaidrojumus, Apelācijas Padome **konstatēja**:

1. Strīds starp pieteicēja pārstāvi un LPV ekspertīzi veidojies ilgākā laikposmā savstarpējā sarakstē attiecībā uz izskatāmajiem pieteikumiem:

- pieteikumu iesniegumos, kas LPV saņemti 18.01.1994, šo zīmju reģistrācija tiek lūgta uz šādu preču sarakstu 'dzīvnieku barība, pakļāji dzīvniekiem - 31. klase';

- LPV 17.06.1996 (19.06.1996) pieprasījumos pieteicējs uzaicināts iesniegt nodevas samaksas dokumentu par pieteikumā ietvertu papildus preču klasi (saskaņā ar LR Ministru Padomes 1992. gada 28. maija lēmuma Nr. 124 'Par maksu par Patentu valdes pakalpojumiem' 8. pielikuma 1. pozīciju - 20 USD), jo minētie pakļāji ir nevis 31., bet 27. klasē;

- pieteicēja pārstāvja atbildēs, kas LPV saņemtas 21.06.1996 (10.09.1996), lūgts precizēt preču sarakstu šādā redakcijā '31. kl. - dzīvnieku barība, pakaiši dzīvniekiem (*animal litter*)'
- LPV 11.09.1996 pieprasījumos pieprasīta nodevas samaksa par izmaiņām pieteikumā (saskaņā ar jau minētā LR MP lēmuma 8. pielikuma 2. pozīciju - 20 USD);
- atbildēs, kas LPV saņemtas 20.09.1996 (03.12.1996), pārstāvis paziņo savu uzskatu, ka nodeva par izmaiņām pieteikumā nav jāmaksā, jo nav pieprasītas izmaiņas, bet vienīgi redakcionāli labojumi; saskaņā ar klienta pasūtījumu šo zīmju preču saraksts bijis paredzēts identisks bij. PSRS reģistrācijas apliecības Nr. SU 92 741 preču sarakstam, kurā 31. klasē krievu valodā minēta prece *подстилки для животных*; vārdu *подстилки* var tulkot gan kā 'paklāji', gan kā 'pakaiši'; iesniegtajos pieteikumos tas bijis tulkots 'paklāji'; starptautiskais klasifikators šo precī angļu valodā nosauc *litter*, kas latviski nozīmē 'pakaiši'; pārstāvis neiebilst arī pret vārdu 'paklāji', ja ekspertīze to uzskata par piemērotāku, vēl jo vairāk tādēļ, ka ar šādu redakciju Latvijā reģistrēta (pārreģistrēta) zīme **SHEBA** (reģ. Nr. M 12 289); tāpat pārstāvja ierosinājums nav bijis grozīt pieteikuma preču sarakstu, bet tikai to precizēt saskaņā ar jaunākajām publikācijām ('dzīvnieku barība, pakaiši dzīvniekiem') (pievienotas minēto materiālu kopijas);
- LPV 18.03.1997 pieprasījumos atkārtoti pieprasīta nodeva par izmaiņām pieteikumā, jo 'pakaiši dzīvniekiem' nav tas pats, kas 'paklāji dzīvniekiem', pie tam šīs preces atrodas dažādās klasēs (pievienotas kopijas no latviešu valodas vārdnīcu un klasifikatora attiecīgajām lappusēm);
- pārstāvis atbildēs, kas LPV saņemtas 02.04.1997, atkārtoti paskaidro, ka nodeva nav jāmaksā, jo nepieprasa izmaiņas, bet tikai redakcionālus labojumus; pieteicējs nav papildus pieprasījis 27. klasi; pēc pārstāvja uzskata, saskaņā ar klasifikatoru visas preces, kas attiecas uz dzīvniekiem, ir 31. klasē; ja ekspertīze vārdu 'pakaiši' uzskata par piemērotāku, pārstāvis neiebildis, jo terminoloģijas jautājumus atstāj ekspertīzes ziņā;
- LPV 18.04.1997 izdevusi minēto pieteikumu akceptus ar preču sarakstu '31. klase - dzīvnieku barība';
- pārstāvis vēstulēs, kas LPV saņemtas 05.05.1997, pateicas par pieteikumu akceptu un aizrāda, ka preču sarakstā nav norādītas visas preces, uz kurām tika lūgta zīmes reģistrācija; pārstāvis piedāvā šādu redakciju '31. klase - dzīvnieku barība, pakaiši dzīvniekiem paklāju veidā';
- LPV 05.06.1997 paziņojumā (lēmumā) eksperte paziņo, ka uzskata par neiespējamu šo zīmju preču sarakstos ietvert vēl kādas preces bez 18.04.1997 pieteikumu akceptos minētajām, jo sākotnējos pieteikumos nav bijis nekādu materiālu, kas ļautu uzskatīt, ka LPV būtu bijusi pieteikta tagad piedāvātā prece 'pakaiši'; sākotnējos pieteikumos nav bijis arī norādes uz SU reģistrāciju Nr. 92 741, kam tāpat nav sakara ar izskatāmajiem pieteikumiem; pārstāvja lūgums preču 'paklāji dzīvniekiem' vietā ietvert citas preces, proti, 'pakaiši dzīvniekiem', uzskatāms par izmaiņām pieteikumā, kas, saskaņā ar LPZ 6. panta piekto daļu pieļaujamas tikai, ja samaksāta attiecīgā nodeva.

2. Apelācijas iesniegumos pieteicēja pārstāvis nepiekrīt LPV lēmumiem ierobežot preču sarakstus sekojošu iemeslu dēļ:

2.1. Nicas klasifikācijas 27. klasē minētie paklāji nav attiecināmi uz dzīvniekiem paredzētiem paklājiem, bet gan tikai uz paklājiem grīdu un sienu pārklāšanai;

2.2. pēc pārstāvja uzskata, klasifikatora 31. klasē iekļautie 'pakaiši dzīvniekiem' ir tādas preces dzīvnieku vajadzībām, kas izgatavotas no lauksaimniecības materiāliem, piemēram, salmiem vai kūdras, bet no šiem materiāliem var izgatavot arī paklājus dzīvnieku vajadzībām;

2.3. pārstāvis vēlreiz atsaucas uz šā paša īpašnieka preču zīmes SHEBA reģistrāciju bij. PSRS ar Nr. 92 741, kas Latvijā pārreģistrēta ar Nr. M 12 289; minētajā pārreģistrācijā krievu vārds *подстилки* tulkots 'paklāji'; tā kā šo vārdu var tulkot gan kā 'paklāji', gan kā 'pakaiši', pārstāvis uzskata, ka pieteikuma materiālos ietverot pēdējo minēto variantu, nav izdarītas izmaiņas, bet gan veikti tikai terminoloģiska rakstura redakcionāli labojumi.

3. Savos mutvārdu paskaidrojumos un atbildēs uz jautājumiem ApP sēdes gaitā pieteicēja pārstāvis uzsver, ka, piedāvājot citu terminu pieteikumā sākotnēji minētā vietā, netiek izdarītas izmaiņas pieteikumā un netiek labota kļūda, bet tikai tiek precizēta terminoloģija.

4. LPV pārstāve 02.07.1997 iesniegusi ApP atbildes uz apelācijas iesniegumu, kurās paskaidro, ka terminoloģiska rakstura redakcionālus labojumus uzskata par izmaiņām pieteikumā; tā kā pieprasītās nodevas nav samaksātas, neuzskata par iespējamu grozīt preču sarakstu, kāds minēts pieteikumu akceptos.

5. Savos mutvārdu paskaidrojumos un atbildēs uz jautājumiem ApP sēdes gaitā LPV pārstāve paskaidro savu viedokli sīkāk:

5.1. pieteikumu izskatīšanas laikā pieteicēja pārstāvja piedāvātās redakcionālās izmaiņas LPV pārstāve uzskatījusi par tāda rakstura izmaiņām pieteikumā, kuras saskaņā ar LPZ noteikumiem jāapmaksā ar attiecīgu nodevu; pieteicēja pārstāvja iesniegtie pretargumenti nebija pārliecinoši;

5.2. nevar piekrist uzskatam, ka eksperta uzdevums būtu pielāgot terminoloģiju klienta vēlmēm; tas ir pieteicēja pārstāvja uzdevums - sastādīt pieteikumu, arī preču sarakstu, ar precīziem apzīmējumiem un pareizā latviešu valodā, jo tas nosaka ar reģistrāciju iegūstamo tiesību apjomu;

5.3. pieteicēja pārstāvim nav pamata atsaukties uz LPV izdarītās pārreģistrācijas Nr. M 12 289 preču saraksta tekstu, jo tas, iespējams, satur kļūdu, kas nebūt nav jāatkārto citās reģistrācijās;

5.4. ja praktiski iespējams tāds izstrādājums kā 'pakaiši paklāju veidā' vai 'pakaišveida paklāji' un ja to var attiecināt uz 31. klasi, izskatāmo grozījumu varētu uzskatīt par sākotnējā preču saraksta šaurāku versiju un atzīt par terminoloģisku precizējumu.

## II. Apelācijas iesnieguma izskatīšanas rezultātā Apelācijas padome nāca pie šādiem **slēdzieniem**:

1. ApP uzskata, ka pieteikumu Nr. M-94-109 un M-94-131 pieteicēja pārstāvja un LPV ekspertīzes strīda gaitā liecina, ka sākotnējie pieteikumu materiāli saturēja neprecīzu, pieteicēja produkcijai neatbilstošu pieteiktās preces nosaukumu 'paklāji dzīvniekiem'. Tādējādi, pieteikuma izskatīšanas gaitā pieteicēja pārstāvja piedāvātie grozījumi attiecībā uz šo terminu nav uzskatāmi par grozījumiem pieteikumā, kas saskaņā ar LPZ 6. panta piektās daļas noteikumiem jāapmaksā ar attiecīgo nodevu par papildinājumu un izmaiņu izdarīšanu pieteikumā pēc pieteicēja iniciatīvas, kā tos novērtējusi LPV ekspertīze. Minētie grozījumi nav uzskatāmi arī tikai par terminoloģiska rakstura redakcionālu labojumu, kā tos novērtē apelācijas iesniedzējs. Visu apelācijas materiālu novērtējums kopumā uzskatāmi liecina, ka šie grozījumi jāuzskata par pieteicēja pārstāvja sākotnēji pieļautās kļūdas labojumu.

2. ApP atzīmē, ka LPZ neparedz īpašus noteikumus attiecībā uz pieteikuma materiālos pieļauto kļūdu labošanu; arī LR Ministru Padomes 1992. gada 28. maija lēmuma Nr. 124 'Par maksu par Patentu valdes pakalpojumiem' 8. pielikums nesatur nodevu likmes, kas piemērojamas šādos gadījumos.

ApP no iepriekšminētā izdara slēdzienu, ka šādā gadījumā ir pamats piemērot LPV zināmo starptautisko praksi, tai skaitā praksi, kādu paredz Madrides vienošanās un Madrides protokola par preču zīmju starptautisko reģistrāciju kopējo Regulējošo noteikumu 12., 13. un 28. noteikums. Minētā prakse pieļauj pieteikumā attiecībā uz preču sarakstu pieļauto kļūdu labošanu izdarīt bez īpašas nodevas apmaksas, izņemot gadījumus, ja labojuma rezultātā piemērojama nodeva par papildus preču klasēm, bet pie nosacījuma, ka pieteicējs pierāda, ka nenotiek pieteikuma grozīšana, bet tiešām bijusi pieļauta kļūda, un nosacījuma, ka kļūdas labošana nevar būtiski ietekmēt citu pieteicēju intereses.

ApP secina, ka, pie nosacījuma, ka sākotnēji pieteiktais preču saraksts netiek mainīts būtiski un ka jaunizvēlētais termins neizraisa nepieciešamību pieteikumos uzrādīt papildus preču klasi, ir pieļaujams izlabot pieteikumos Nr. M-94-109 un M-94-131 pieļauto kļūdu, neiekasējot nodevas.

3. Tādējādi ApP atzīst, ka LPV ekspertīzes prasība apmaksāt nodevu par izmaiņu izdarīšanu minētajos pieteikumos nav pārliecinoši motivēta un LPV 05.06.1997 lēmumi atteikt grozīt lēmumus par pieteikumu akceptu nav pamatoti.

4. Vienlaikus ApP piekrīt LPV pārstāves uzskatam, ka pieteicējiem un viņu pārstāvjiem jāpievērš maksimāla uzmanība pieteikumos ietvertajiem preču un pakalpojumu sarakstiem, jo īpaši gadījumos, kad preču saraksts tiek tulkots no pieteicēja iesniegtā svešvalodas teksta, jo preču un pakalpojumu saraksts ietekmē ar reģistrāciju iegūstamo tiesību apjomu, un vēlāki grozījumi tajā var būtiski skart citu pieteicēju intereses. ApP atzīmē, ka arī 1992. gada 15. maija Pagaidu noteikumu pieteikumu iesniegšanai un izskatīšanai Latvijas Republikas Patentu valdē 38.-A punkts nepārprotami nosaka:

"preces un pakalpojumi jāapzīmē ar precīziem terminiem, ieteicams ar tiem, kuri paredzēti Preču un pakalpojumu starptautiskajā klasifikācijā preču zīmju reģistrēšanai".

III. Ņemot vērā šā lēmuma I un II daļā minētos argumentus, paskaidrojumus un secinājumus, un vadoties no Likuma par preču zīmēm 6. panta piektās daļas noteikumiem, Apelācijas padome **nolemj**:

1. atcelt LPV 05.06.1997 lēmumus par atteikumu ietvert pieteikumu Nr. M-94-109 un M-94-131 preču sarakstā preces, kas nav minētas ar LPV 18.04.1997 lēmumos par pieteikuma akceptu;

2. izskatāmās lietas atdot atpakaļ Patentu valdes Preču zīmju un dizainparaugu nodaļai turpmākai izskatīšanai ar nolūku sadarbībā ar pieteicēju vienoties par strīdīgo preču nosaukumu; ApP rekomendē atrast terminu, kas precīzi apzīmē pieteicēja paredzētās preces un atbilst Nicas klasifikācijas prasībām, bet vienlaikus būtiski negroza (nepaplašina) pieteikumu sākotnējo apjomu, piemēram, 'pakaiši paklāju veidā' vai tamlīdzīgu;

3. noteikt, ka gadījumā, ja no jauna pieņemtie LPV lēmumi izskatāmajā jautājumā neapmierinās apelācijas iesniedzēju, viņš ir tiesīgs iesniegt jaunas apelācijas;

4. Patentu valdes Preču zīmju un dizainparaugu nodaļai un Dokumentācijas un Valsts reģistru nodaļai, pamatojoties uz šo lēmumu, Likuma par preču zīmēm noteiktajā kārtībā izdarīt nepieciešamos ierakstus, kas ir saistīti ar preču zīmju pieteikumu Nr. M-94-109 un M-94-131 turpmāko izskatīšanu.


IV. Vienlaikus, ņemot vērā šīs apelācijas lietas apstākļus un būdama informēta arī par daudzu citu preču zīmju pieteikumu izskatīšanas apstākļiem, Apelācijas padome, pamatojoties uz LR Patentu valdes Apelācijas padomes 1995. gada 14. jūlija Nolikuma 7.8. punkta 5. apakšpunktu un Apelācijas padomes 1996. gada 28. jūnija Noteikumu 56. punkta 1.5. apakšpunktu, **nolemj**:

norādīt patentpilnvarotajiem un preču zīmju aģentiem, arī patentpilnvarotajam A. Pētersonam, ka preču zīmju pieteikumu sagatavošanas procesā nepieciešams pievērst maksimālu uzmanību preču un pakalpojumu sarakstu kvalitātei, tai skaitā preču un pakalpojumu nosaukumos izmantojamo terminu precizitātei un to atbilstībai Nicas klasifikācijas prasībām, īpaši gadījumos, kad preču un pakalpojumu saraksts tiek tulkots no pieteicēja iesniegtā svešvalodas teksta, jo preču un pakalpojumu saraksts nosaka ar reģistrāciju iegūstamo tiesību apjomu, un vēlāki grozījumi tajā var būtiski skart citu pieteicēju intereses.

ApP lēmums saskaņā ar LPZ 11. panta ceturtās daļas noteikumiem ir galīgs un saskaņā ar ApP Noteikumu 61. punkta 1. apakšpunktu stājas spēkā 10 dienu laikā no dienas, kad rakstveida lēmums nodots LPV un nosūtīts lietas dalībniekiem.

ApP sēdes priekšsēdētājs

ApP sēdes locekļi:



J. Ancītis  
S. Drozdovska  
J. Panteļejevs